

Угода
між Урядом України та Урядом Угорської Республіки
про співробітництво у галузі охорони навколишнього
середовища та територіального розвитку

Дата підписання: 13 серпня 1992 р.

Набуття чинності: 2 квітня 1993 р.

Уряд України та Уряд Угорської Республіки, що далі іменуються
"Договірні Сторони",

виходячи з дружніх та добросусідських відносин, що існують
між Договірними Сторонами, надаючи важливого значення охороні
довкілля, зокрема, Карпатського регіону, розвитку та поліпшенню
середовища життєдіяльності людини,

бажаючи шляхом розвитку співробітництва сприяти досягненню
практичних результатів у цих галузях, враховуючи спільні інтереси
та зацікавленість обох Сторін у розвитку такого співробітництва та
усвідомлюючи взаємну користь, яку воно несе, беручи до уваги
глобальний характер проблем охорони навколишнього середовища, а
також високу відповідальність всіх країн за їх вирішення і
раціональне використання природних ресурсів,

реалізуючи положення по охороні довкілля Заключного акта
(994_055) та подальших документів Наради з безпеки та
співробітництва в Європі,

враховуючи глобальні та регіональні угоди по охороні
навколишнього середовища та розвиток міжнародного екологічного
права,

будучи впевненими в тому, що співробітництво у галузях
охорони навколишнього середовища, територіального розвитку та
архітектури буде сприяти подальшому розвитку відносин між народами
обох держав,

діючи у дусі Договору про основи добросусідства та
співробітництва між Україною та Угорською Республікою від 6 грудня
1991 р. (348_004), вирішили укласти цю Угоду та домовилися про
наступне:

Стаття 1

Договірні Сторони будуть розширювати та розвивати взаємне
співробітництво у галузі охорони навколишнього середовища,
використання природних ресурсів, територіального устрою будуть
підтримувати нові ініціативи та домовленості щодо вирішення
глобальних і регіональних екологічних проблем та проблем
подальшого розвитку середовища життєдіяльності.

Стаття 2

Співробітництво між Договірними Сторонами здійснюється за
такими напрямками:

- захист атмосфери від забруднення,

- охорона вод від забруднення, особливо басейну Тиси,
- спільна розробка вимог по охороні ґрунтів на прикордонних територіях, створення контрольної інформаційної системи по захисту ґрунтів (спільні вимірювання, узгодження методик, обмін результатами);
- обмін досвідом про заходи щодо пом'якшення та подолання наслідків аварії на Чорнобильській АЕС,
- охорона флори та фауни, розвиток співробітництва між національними парками та заповідниками України (особливо Закарпатського регіону) та Угорщини, а також створення спільних природоохоронних територій,
- спільне дослідження стану лісів на основі єдиних підходів,
- моніторинг навколишнього середовища (проведення спільних вимірювань на прикордонних територіях, узгодження методик та обмін результатами),
- вивчення біологічних та генетичних наслідків забруднення навколишнього середовища,
- вивчення взаємодії порушення екологічної рівноваги та кліматичних змін,
- розробка єдиної системи вимог до проведення екологічної оцінки стану навколишнього середовища,
- екологічна експертиза таких капіталовкладень, які можуть шкідливо впливати на стан навколишнього середовища іншої Сторони,
- попередження і пом'якшення шкідливого впливу енергетичних, промислових та інших об'єктів у звичайних та надзвичайних ситуаціях,
- переробка, знешкодження та утилізація промислових і побутових відходів,
- розробка безвідхідних, ресурсозберігаючих та екологічно чистих технологій, механізмів та транспортних засобів з системами, що знижують забруднення,
- застосування устаткування та приладів природоохоронного призначення в тому числі пересувних,
- взаємне оперативне інформування про випадки, що створюють загрозу значного транскордонного забруднення території однієї з двох країн і прогнозах його розповсюдження,
- надання взаємної допомоги у подоланні наслідків промислових аварій або стихійного лиха, що викликають забруднення навколишнього середовища,
- взаємне ознайомлення з теоретичними і практичними методами діяльності по плануванню населених пунктів, а також розвиток цих

методів,

- розвиток організаційної, відомчої та правової системи техніко-архітектурного планування, а також сприяння діяльності відповідних професійних організацій,

- спільна розробка принципів та методів планування і забудови міст у складних природно-геологічних умовах,

- співробітництво у галузі збереження і розвитку архітектурного потенціалу історичних міст (історичних центрів населених пунктів),

- розробка і узгодження спільних програм розвитку та регіональних проектів для прикордонних територій,

- охорона та поліпшення навколишнього середовища в містах та населених пунктах,

- дослідження, збереження та відновлення пам'ятників архітектури,

- узгодження заходів, що мають значення з точки зору регіональної політики, узгодження та гармонізація:

- регіональних і генеральних планів розвитку,

- проектів транскордонних систем інфраструктури,

- проектів та заходів по екологічному, аграрно-екологічному, ландшафтному та природоохоронному розвитку на прикордонних територіях,

- розвитку туризму з точки зору екологічної та регіональної політики.

Для вирішення вищезгаданих питань Договірні Сторони здійснюють співробітництво у галузі:

- освіти та підготовки спеціалістів,

- наукових досліджень,

- розробки та застосування законодавчих актів, правового та економічного регулювання,

- удосконалення інформаційних систем,

- сприяння створенню екоіндустріальних спільних підприємств.

Стаття 3

Співробітництво між Договірними Сторонами здійснюється у таких формах:

- обмін вченими та спеціалістами з науковими та учбовими цілями,

- проведення конференцій, симпозіумів та нарад експертів, засідань робочих груп,

- обмін науково-технічною документацією, патентами та ліцензіями на основі відповідних чинних правових норм,

- здійснення спільних програм та проектів,

- обмін спеціалістами, надання устаткування та матеріалів для спостереження за станом навколишнього середовища, а також для попередження та подолання наслідків промислових аварій або стихійного лиха, що викликають забруднення навколишнього середовища.

Стаття 4

Договірні Сторони, виходячи з цілей даної Угоди, сприяють встановленню та розвитку прямих зв'язків та безпосередніх контактів між заінтересованими установами, організаціями та підприємствами обох країн.

Стаття 5

Договірні Сторони покладають завдання координації виконання даної Угоди з боку України - на Міністерство охорони навколишнього природного середовища та Міністерство інвестицій і будівництва, з Угорської Сторони - на Міністерство по охороні навколишнього середовища та регіонального розвитку.

З метою реалізації даної Угоди, в тому числі для розробки та здійснення програм співробітництва. Договірні Сторони утворюють Українсько-угорську Змішану комісію по співробітництву у галузі охорони навколишнього середовища та територіального розвитку (у подальшому - "Змішана комісія").

Змішана комісія визначає свій порядок роботи, у випадку необхідності може утворювати (підкомісії, групи експертів і т. п.) з окремих напрямків роботи.

Протягом двох місяців після того, як дана угода набере чинності, Договірні Сторони повідомлять одна одну призначення Змішаної комісії, які внесуть пропозиції щодо складу комісії від Сторін.

Засідання Змішаної комісії, будуть проводитися за необхідністю, але не рідше одного разу на два роки, по черзі в Україні та Угорській Республіці.

Перше засідання Змішаної комісії відбудеться протягом шести місяців після набуття чинності даною угодою.

Стаття 6

Фінансування співробітництва здійснюється на основі домовленостей Змішаної комісії.

Стаття 7

Договірні Сторони терміново інформують одна одну про аварії або інші (надзвичайно) небезпечні ситуації на своїй території, які створюють загрозу населенню та навколишньому природному середовищу на території другої Договірної Сторони, а також про вжиті заходи по її ліквідації.

Взаємне інформування здійснюється через відповідні органи обох країн, до компетенції яких входить підтримання контактів. Договірні Сторони інформують одна одну про всі органи, що відповідають за підтримання контактів, на першому засіданні Змішаної комісії.

Компетентні органи, що відповідають за підтримання контактів, будуть передавати інформацію, що дасть можливість другій Стороні приймати рішення про підготовку або проведення відповідних заходів по захисту навколишнього середовища.

Інформація повинна включати відомості про місце, час та вид аварії, кількість та вид забруднюючих речовин, що потрапили до навколишнього середовища, метеорологічну та гідрологічну обстановку на місці стихійного лиха.

У разі необхідності інформація може доповнюватися іншими даними.

Стаття 8

Дана Угода не порушує прав та зобов'язань Договірних Сторін, що витікають з інших Угод, укладених Договірними Сторонами.

Стаття 9

Можливі розбіжності у застосуванні даної Угоди будуть розглядатися у рамках Змішаної комісії.

Стаття 10

Дана Угода набирає чинності з моменту, коли Договірні Сторони проінформують нотами одна одну про створення внутрішньоправових передумов, необхідних для набрання чинності даної Угоди.

Днем набрання чинності Угоди вважається день отримання однією з Сторін більш пізнього повідомлення іншої Сторони.

Угода укладається строком на п'ять років і автоматично продовжується на наступне п'ятиріччя, якщо жодна з Сторін не заявить про своє бажання припинити її дію шляхом письмового повідомлення за шість місяців до закінчення відповідного п'ятирічного строку.

Модифікація даної Угоди може бути запропонована будь-якою з Договірних Сторін і здійснюватися після узгодження на міжурядовому рівні.

Здійснено у м. Києві 13 серпня 1992 року у двох примірниках, кожний українською та угорською мовами, при цьому обидва тексти мають однакову силу.

За дорученням
Уряду України

(підпис)

За дорученням Уряду
Угорської Республіки

(підпис)